

北海道で安全で楽しい車の旅を



北海道

安全兜風樂!

北海道擁有眾多景緻動人的觀光景點。

想自由自在隨興旅遊，

或與家人朋友愜意的周遊各處景點時，

自駕租車旅遊最便利。

注意左側行駛、右駕方向盤

及相異的交通號誌，

出發暢遊北海道吧！

北海道には、いろいろな観光スポットがあります。

自分の好みやペースで楽しみたい人、

家族や友人といろいろな場所に行ってみたい人には、

ドライブ観光がおすすめです。

左側走行や右ハンドル、

標識の違いなどに気をつけて

ドライブ観光を楽しんでください！

北海道觀光資訊網頁 (繁體中文版)

北海道的觀光情報を紹介しているHP (繁体字対応)

【北海道整體資訊 北海道全体】

北海道觀光振興機構 <http://www.visit-hokkaido.jp/tw/>

北海道風景綺麗線 http://www.scenicbyway.jp/chinese_t/index.html
(シーニックバイウェイ支援センター)

北海道駕駛導航 <http://www.northern-road.jp/navi/cht/index.htm>
北の道ナビ (道庁組合管内)

BEST! from 北海道 <http://www.bfh.jp/tw/index.html>

【各地觀光景點資訊 各地の観光】

札幌 <http://www.welcome.city.sapporo.jp/tourism/t/index.html>

函館・南北海道 http://hakodate-kankou.c.fun.ac.jp/f/index_ch.html

東北海道 http://www2.easthokkaido.com/eh2006/t_chinese/

緊急連絡處

緊急連絡先

※別忘了填寫メモしておきましょう

監製

國土交通省 北海道運輸局

預約租車!

レンタカーを予約してみよう!

Question 1

在日本開車必備的文件是?

日本で運転するために必要なものは?

- ・台湾駕照正本、日文譯本、護照。
- ・可於台灣・日本的指定發行機構申辦日文譯本。
(建議您於出國前在台灣完成申辦手續)
- ・台灣的指定發行機構為各地監理所。

・台湾の運転免許証と日本語に翻訳した文書が必要です。
 ・翻訳文の作成は、台湾・日本の指定機関がそれぞれ行っています。
 (あらかじめ台湾で翻訳文を取得することをお勧めします。)
 ・台湾の翻訳文発行機関は、(全国各公路管理単位)です。

Question 2

在哪些地方可以預約租車呢?

どこで予約できるの?

- ・向台灣推出租車套裝行程的航空公司、旅行社預約，或直接向當地租車公司預約。

●札幌租車協會。http://sapporo-renta.com/

・レンタカープランを販売している台湾の旅行会社で予約する方法と、日本のレンタカー会社に直接予約する方法があります。

●札幌レンタカー協会。http://sapporo-renta.com/

Question 3

預約時須要注意的是?

予約する時、注意することは?

- ・確認保險內容。請投保租車公司的保險(免責保證)，即使遇到事故，只需付既定的補償費用，安心無後顧之憂。
- ・租車費用依租車期間及車型相異。請依個人行程選擇適合的租車期間及車種。
- ・請確認取車及還車地點。可在機場及主要車站周邊租車。只要付手續費也可在甲地租車乙地還車。
- ・欲使用衛星導航系統時請於預約時一併預約。

・保険の内容を確認しましょう。レンタカー会社の保険(免責保証)に入れば、事故にあった場合でも、規定以上の金額を払わなくても大丈夫です。

・借りる期間と車の大きさで料金が違います。自分の旅行に合った期間と車の大きさを選びましょう。

・借りる場所と返す場所を確認しましょう。空港や主要な駅の近くで借りることができます。手数料を払えば違う場所で返すすることも可能です。

・カーナビゲーションを利用したい場合は、予約の時に伝えましょう。

在日本取車!

日本でレンタカーを借りてみよう!

Question 1

在日本開車必備的文件是?

レンタカーを借りるとき、注意することは?

- ・請再次確認保險內容。酒後開車、違反交通規則等不列入理賠範圍，請再次確認。
- ・確認緊急連絡處。
- ・確認加油相關事項。(還車時需不需要將油箱加滿?汽油的種類)
- ・確認還車日期時間及地點。甲地租車乙地還車時，請務必確認還車地點。
- ・租用衛星導航系統時，請確認使用方法。

・保険の内容を再度確認しましょう。飲酒違反など保険の対象とならない場合についても確認しましょう。
 ・緊急時の連絡先を確認しましょう。
 ・ガソリンについて確認しましょう。(満タンで返すか、そのまま返すか、ガソリンの種類)
 ・返却する日時と場所を確認しましょう。特に、違う場所に返す場合は、場所と連絡先を必ず確認しましょう。
 ・カーナビゲーションを借りる人は、利用方法についても確認しましょう。

MAPCODE 地圖代碼

マップコード
について

- ・將日本全國各景點的位置資訊，用 6-10 位數表示的代號。
- ・在衛星導航系統搜尋路徑時，只要輸入目的地之「地圖代碼」，衛星導航即會導引開車路徑。不需輸入電話號碼及日文，即可輕鬆使用衛星導航，非常方便。

・日本国内の位置を 6 ~ 10 桁の数字で指定するコードです。
 ・カーナビでルート検索するときに、行きたい場所の「マップコード」を入力すると、その場所までの行き方を地図上で知ることができます。電話番号や日本語入力をしなくても、カーナビゲーションを利用することができるので、便利です。

距離及駕駛時間

距離と運転にかかる時間

遼闊の北海道，面積為台灣的2倍以上。在地圖上看似很近，實際上的距離卻很遠。因下雨及下雪等天氣狀況，部份路段速限會變更。

請安排充裕的開車行程計劃。

北海道は台灣の2倍以上の広さがあります。地図では近く見えても、距離が離れている場合もあります。また、雨や雪など天候によって、スピード規制が変化する道路もあります。

ドライブのスケジュールは、ゆとりをもって計画してください。

面積比較 5.500%



高速公路

高速道路

- 高速公路的指標為綠色看板。
- 依路段不同，部份路段不相連，敬請事前確認。
- 高速公路分為收費區間及不收費區間。

· 高速道路は、緑の看板が目印です。
 · 区間によっては、つながっていない区間もありますので、あらかじめ確認してください。
 · 有料の区間と、無料の区間があります。



道路休息站

道の駅



ぜひぜひ活用ください！

このマークが道標です

- 在國道及道道的路上設有「道路休息站」。在兜風旅程中請善加利用休息。
- 「道路休息站」設有停車場、洗手間、電話之外，還販售名產的商店及可用餐的餐廳。並可收集當地觀光資訊及了解當地道路狀況。

· 国道や道道の途中に「道の駅」という場所があります。ドライブの休憩に利用しましょう。
 · 「道の駅」には、駐車場・トイレ・電話のほか、お土産などの販売所や食事ができる場所などがあります。また、その地域の道路状況や観光情報を得ることができます。

開車上路！

レンタカーを運転してみよう！



照片・美瑛町



在日本開車必備的文件是？

路上に出る前に確認することは？

- ・日本道路上的車輛靠左側行駛，方向盤位於右方。方向指示燈及雨刷的位置也與台灣相反。請先確認操作方式。
- ・使用衛星導航裝置時請停車設定。

・日本は車が道路の左側を走るの、車は右ハンドルです。ウィンカーレバーとワイパーレバーの位置も反対です。操作の確認をしましょう。
 ・ナビゲーションは、停車している間にセットしましょう。



行駛中須要注意的是？

運転中、気をつけることは？

- ・車輛靠左側行駛，在十字路口轉彎時請特別當心。
- ・請事前熟讀主要交通號誌。
- ・請留心突然衝出道路的行人及動物。
- ・酒後開車、行車使用行動電話、駕駛未繫安全帶皆違反交通規則。(酒後開車處5年以下徒刑或100萬日圓罰鍰)
- ・請勿在禁止停車處停車，請停至停車場。(違規停車被取締時，普通車輛須繳1萬日圓罰鍰)
- ・部份地區加油站較少，為了預防萬一，請提早加油。

・左側通行ですので、交差点を曲がる場合は、特に注意してください。
 ・主な標識については、事前に十分確認してください。
 ・人や動物が飛び出すことがあるので、注意してください。
 ・飲酒運転のほか、携帯電話をかけたままの運転、シートベルトを装着せずに運転した場合も違反となります。(飲酒運転の場合、5年以下の懲役又は100万円以下の罰金となります。)
 ・駐車禁止場所での路上駐車はやめ、駐車場を利用しましょう。(駐車禁止違反で取り締まられた場合、普通車では1万円の反則金を納付しなければなりません。)
 ・ガソリンスタンドが少ない地域もあります。少なくなったら、早めに給油しましょう。

與台灣相異的主要交通號誌

台湾と異なる主な標識について

- ・除了上述號誌以外，在平交道前方別忘了停車聽。
- ・黃線「禁止超車」。禁止越過黃線行車。

北國動物

動物について

請注意上述看板
これらの看板を見たら注意しましょう

- ・鹿、狐狸、浣熊等動物，會在沒有預警的情況下衝至道路上。
- ・不小心發生衝撞時，請致電緊急連絡處。(請參閱次頁「發生事故時」)

加油

ガソリンについて

- ・在日本一般汽油稱為「レギュラー Regular」。
- ・請告知加油站的工作人員「加油種類、油量(加滿或是其他)、付款方式(現金或信用卡)。
- ・加油站分為工作人員服務的「服務加油」、自動式的「自助加油」兩種。

日本ではガソリンを「レギュラー」と言います。
 ガソリンスタンドでは「油種、入れる量(満タンかそれ以外か)、支払方法(現金かカードか)」を、店員に伝えましょう。
 店員による「フル給油」のほか、自分で給油する「セルフ給油」もあります。

駕駛禮儀及發生事故時的應變措施

運転マナーと事故への対応



照片：白樺道

Question 1

開車時須留意的禮儀是？

マナーとしてこころがけることは？

- ・ 行車第一要素は放慢速度。當紅綠燈轉為黃燈時，請停車。
- ・ 請禮讓行人。特別注意行人多的地點、十字路口、夜間行車。
- ・ 前方車輛可能會突然停車。請保持足夠的車間距離。
- ・ 長時間駕車非常危險。請適當休息。道路休息站及加油站、多數的便利商店皆備有洗手間。

・ 余裕を持った運転が第一です。信号が黄色に変わったら、止まりましょう。
・ 歩行者が優先です。通行人が多い場所、交差点、夜間は特に注意しましょう。
・ 前方の車が急停車する場合があります。車間距離を十分とりましょう。
・ 長時間の運転は危険です。休憩をとりましょう。トイレは、道の駅、ガソリンスタンドで利用できます。また、多くのコンビニにもトイレがあります。

Question 2

萬一發生事故時該怎麼辦？

事故にあってしまった時は？

- ・ 首先請打電話向警察（110）報案。若有傷患時請一併告知。
- ・ 並連絡緊急連絡處（租車公司、旅行社等）
- ・ 請依警察的指示行動。並辦理事故證明等手續。（無事故證明，無法辦理保險理賠）。

・ まず、警察（110）に連絡しましょう。怪我人がある場合は、その際に伝えましょう。
・ 緊急連絡先（レンタカー会社、旅行会社等）に連絡しましょう。
・ 警察官の指示に従って行動しましょう。また、事故証明などの手続きをしましょう。（事故証明がない場合は、保険の支払いを受けられません。）

Question 3

還車時該注意的是？

返却する時に注意することは？

- ・ 請在指定時間內還車。（延遲時，需付超時費用。）
- ・ 無法於指定時間內還車時，請連絡還車營業所。
- ・ 需加滿油箱還車時，請加滿後再還車。

・ 返却時間は守りましょう。（遅れると、超過料金がかかる場合があります。）
・ 遅れる場合は、返却する営業所に連絡を入れましょう。
・ ガソリンを満タンで返す契約の場合は、給油後、返却しましょう。

萬一下雪時？（在雪地開車）

雪が降ってきた場合は？（雪道は？）



- ・ 道路積雪後非常容易打滑。特別是下暴風雪時，視線不良。沒有必要請盡量不要開車。
- ・ 「緊急煞車、猛然急轉、突然加油門」極其危險，絕對不可行。
- ・ 行車應比平日減速慢行，並拉長車間距離。白天駕駛時也請開車燈。

・ 道路に雪が積もると、大変すべりやすくなります。吹雪になると視界が悪くなります。運転はできるだけ控えましょう。
・ 「急ブレーキ、急ハンドル、急発進」は大変危険です。絶対にやめましょう。
・ 通常よりスピードを落とし、車間をあげましょう。昼間でもライトをつけるようにしましょう。